

Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 6:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	O Tymoteuszu tę lokatę ustrzeż odwracając się od profanujących bezwartościowych bełkotów i sprecznych mających kłamliwe imię poznania
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tymoteuszu!* Strzeż tej lokaty,** *** wystrzegając się pospolitej, pustej mowy**** i sprzeczności rzekomej wiedzy,***** ***)2)3)4)5)6)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	O Tymoteuszu, (tego) depozytu ustrzeż, odwracając się (od) profanujących pustych mów i przeciwstawieństw mającego kłamliwe imię poznania,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	O Tymoteuszu (tę) lokatę ustrzeż odwracając się (od) profanujących bezwartościowych bełkotów i sprecznych mających kłamliwe imię poznania

¹⁾ <x>610 1:2</x>; <x>620 1:2</x>

²⁾ Lokata, παραθήκη, l. depozyt, wkład (wyrażenie bankowe); τὴν παραθήκην φύλαξον : Dopilnuj tej lokaty, tj. (1) trwaj przy tym, co Pan w tobie ulokował (<x>610 6:19</x>); (2) trwaj w powołaniu w imię przyszłej nagrody (<x>610 6:14</x>).

³⁾ <x>620 1:14</x>

⁴⁾ <x>610 1:6</x>; <x>610 4:7</x>; <x>620 2:16</x>

⁵⁾ rzekomej wiedzy, τῆς ψευδωνύμου γνώσεως.

⁶⁾ <x>610 1:4</x>; <x>630 3:9</x>